

[en]

Warning: Test firing the needle may damage the cutting cannula and/or stylet tip. Keep fingers or other objects from in front of the needle as it will advance 2.5 cm very rapidly when activated. Never test fire the instrument in an unsafe direction.

Step 1: Preparation of Achieve for Use

To charge the Achieve biopsy device, simply pull back on the charging arm and release twice, first to charge the cutting cannula, the second to charge the inner stylet.

Step 2: Position the Needle

Position the needle tip at or near the edge of the region to be sampled.

Step 3: Fire the Instrument

Two firing sequence methods are available once the Achieve biopsy device is charged.

1. Delay Mode—Depression of the D button releases the inner stylet into the sample area. The operator uses this delay firing method to verify the position of the sample notch in the target area prior to depressing the A button, which activates the cutting cannula, capturing the tissue sample.

2. Automatic Mode—The operator can choose the fully sequential mode, omitting the delay feature, simply by depressing the A button first. This releases the stylet and cutting cannula in sequence, capturing the tissue sample.

A=Automatic Mode

D=Delayed Mode (Stylet Only)

Step 4: Biopsy Specimen

To retrieve the tissue sample, hold the instrument with the A and D firing buttons facing up, and pull back and release the charging arm once. This action will retract the outer cutting cannula exposing the stylet within the tissue sample.

Step 5: Obtaining Multiple Samples

After the tissue sample is removed, additional samples from the same patient may be obtained by pulling the charging arm a second time, which will retract the stylet within the cutting cannula, placing the Achieve biopsy device once again in a fully charged position. Repeat Steps 3-5.

In the automatic mode, the Achieve automatic biopsy device is designed to fire the cannula and stylet in rapid succession. Please exercise caution before proceeding as the device will advance 2.5 cm when activated.

Caution: For single use only. Re-use may result in a non-functional product or contribute to cross contamination.

Only clinicians who have been properly trained in this procedure, including patient preparation, sample preservation and the use of image guidance for percutaneous biopsy, should use this device.

[fr]

Avertissement : Le déclenchement à vide de l'aiguille risque d'endommager la canule coupante ou la pointe du stylet. Tenir les doigts ou tout autre objet à l'écart de l'extrémité de l'aiguille, car celle-ci avancera très rapidement de 2,5 cm lors du déclenchement. Ne jamais tester l'instrument dans une direction dangereuse.

Etape 1. Préparation du pistolet Achieve

Pour charger le pistolet à biopsie Achieve, tirer et relâcher deux fois la poignée d'armement, une fois pour charger la canule coupante, la seconde pour charger le stylet interne.

Etape 2. Mise en position de l'aiguille

Placer la pointe de l'aiguille sur la zone à ponctionner ou à proximité.

Etape 3. Déclenchement de l'instrument

Une fois que le pistolet à biopsie Achieve est chargé, deux modes de déclenchement sont possibles.

1. Mode différé : Une pression sur le bouton D libère le stylet interne dans la zone à ponctionner. L'utilisateur emploie cette méthode de déclenchement différé pour vérifier la position de l'encoche de prélevement dans la zone cible avant d'appuyer sur le bouton A pour activer la canule coupante et prélever l'échantillon.

2. Mode automatique : L'utilisateur peut opter pour ce mode entièrement séquentiel, évitant ainsi le déclenchement différé, en appuyant directement sur le bouton A. Ceci entraîne la libération du stylet et de la canule coupante, l'un après l'autre, pour effectuer le prélèvement.

A = Mode automatique

D = Mode différé (stylet seulement)

Etape 4. Extraction du fragment

Pour extraire l'échantillon de tissu, tenir l'instrument avec les boutons A et D vers le haut, puis tirer et relâcher une fois la poignée d'armement. Ceci entraînera le retrait de la canule coupante extérieure et exposerà l'encoche du stylet avec le fragment.

Etape 5. Prélevements multiples

Une fois le fragment de tissu retiré, il est possible d'effectuer d'autres prélevements sur le même patient en tirant à nouveau la poignée d'armement, ce qui fera rentrer le stylet dans la canule coupante et ramènera ainsi le pistolet à biopsie Achieve en position chargée. Répéter alors les étapes 3 à 5.

En mode automatique, le dispositif Achieve à biopsie automatique est conçu pour déclencher la canule et le stylet en succession rapide. Veuillez faire preuve de prudence dans cette opération car le dispositif progresse de 2.5 cm lorsqu'il est activé.

Mise en garde : Usage unique seulement. Une réutilisation peut provoquer le mauvais fonctionnement du produit ou contribuer à une contamination croisée.

Seuls des cliniciens correctement formés à cette procédure, y compris à la préparation du patient, à la préservation d'échantillon et à l'utilisation du guidage par imagerie pour la biopsie percutanée devraient utiliser ce dispositif.

[de]

Vorsicht: Versuchsweise Betätigung der Nadel kann die Schneidekanüle und/oder die Spitze des Stilettels beschädigen. Finger oder sonstige Gegenstände vom vorderen Bereich der Nadel fernhalten, da diese sich bei Aktivierung sehr schnell 2,5 cm nach vorn bewegen. Vermeiden Sie beim Testen des Produktes jegliche Eigen- und Fremdgefährdung.

Schritt 1: Vorbereitung des Achieve-Instrumentes für den Einsatz

Um die Achieve-Nadel zu spannen, einfach den Spannhebel zurückziehen und loslassen. Die Schneidekanüle ist nun gespannt. Nochmals den Spannhebel zurückziehen, um das innere Stilett zu spannen.

Schritt 2: Plazierung der Nadel

Positionieren Sie die Nadel an oder nahe der Stelle, die punktiert werden soll.

Schritt 3: Aktivierung des Instrumentes

Es stehen zwei Aktivierungssequenzen zur Verfügung, wenn die Nadel gespannt ist.

1. Verzögerter Modus – Niederdrücken des Knopfes D lässt das innere Stilett in den Bereich der Probenentnahme eindringen. Der Anwender verwendet diese verzögerte Schnittzeit, um die Position des Probenentnahmehereichs zu prüfen, bevor durch Drücken des Knopfes A die Schneidekanüle aktiviert wird und die Gewebeprobe abschnitten.

2. Automatischer Modus – Der Anwender kann die vollautomatische Methode wählen, indem sofort der Knopf A gedrückt wird. Dadurch wird das Stilett und die Schneidekanüle in schneller Reihenfolge freigesetzt und die Gewebeprobe abgeschnitten.

A = Automatischer Modus

D = Verzögerter Modus (nur Stilett)

Schritt 4: Gewebeprobe

Zur Entnahme der Gewebeprobe halten Sie das Instrument so, daß die Aktivierungsknöpfe A und D nach oben weisen. Den Spannhebel einmal zurückziehen und wieder loslassen. Dadurch wird die äußere Schneidekanüle zurückgezogen und das Stilett mit der Gewebeprobe freigelegt.

[pt]

Schritt 5: Mehrfachprobenentnahmen

Nach Entfernung der Gewebeprobe können zusätzliche Proben vom gleichen Patienten entnommen werden, indem der Spannhebel ein zweites Mal gezogen wird, wodurch das Stilett zurückgezogen und das Achieve-Instrument wieder vollständig gespannt ist. Schritte 3 - 5 wiederholen.

Im automatischen Modus setzt das automatische Biopsiegerät Achieve Kanülen und Stilette in kurz hintereinander frei. Bitte vorsichtig fortfahren, da das Gerät sich beim Einschalten um 2,5 cm nach vorne verschiebt.

Achtung: Nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung kann zu dauer führen, dass das Produkt keinen Gebrauchswert hat. Sie kann auch zu Kreuzkontamination beitragen.

Dieses Gerät sollte nur von Klinikern, die für dieses Verfahren einschließlich der Vorbereitung des Patienten, der Aufbewahrung der Proben und der Verwendung von Bildanleitungen zur perkutanen Biopsie geschult wurden, verwendet werden.

[it]

Attenzione - Le prove di scatto dell'ago possono danneggiare la cannula di taglio e/o la punta del mandrino. Non tenere le dita o altri oggetti davanti al dispositivo, in quanto quando scatta, l'ago avanza di 2,5 cm molto rapidamente. Non far scattare mai il dispositivo in una direzione che potrebbe essere pericolosa.

Fase 1. Preparazioni per l'Uso Del Dispositivo Achieve

Per caricare il dispositivo di biopsia Achieve basta tirare indietro e rilasciare due volte il braccio di caricamento, la prima volta per caricare la cannula di taglio e la seconda volta per caricare il mandrino interno.

Fase 2. Posizionamento Dell'ago

Posizionare la punta dell'ago sopra o vicino al margine della regione da cui prelevare il campione.

Fase 3. Azionamento Dello Scatto del Dispositivo

Una volta caricato, il dispositivo di biopsia Achieve dispone di due metodi di scatto.

1. Modalità a scatto ritardato - Premendo il pulsante D si fa scattare il mandrino interno nell'area di campionamento. L'operatore si serve di questo metodo di scatto ritardato per verificare la posizione della tacco per il campione nell'area bersaglio, prima di premere il pulsante A che attiva la cannula di taglio, per prelevare il campione di tessuto.

2. Modalità automatica - L'operatore può scegliere la modalità completamente sequenziale, tralasciando la funzione di scatto ritardato, premendo semplicemente per primo il pulsante A. Così facendo si attivano in sequenza il mandrino e la cannula di taglio, per prelevare il campione di tessuto.

A = Modalità automatica

D = Modalità a scatto ritardato (solo mandrino)

Fase 4. Campione Biopico

Per recuperare il campione di tessuto, tenere lo strumento i pulsanti di scatto A e D rivolti in alto e tirare indietro e rilasciare una volta il braccio di caricamento. Questo serve a ritirare la cannula di taglio e ad esporre la tacco del mandrino con il campione di tessuto.

Fase 5. Prelievo di Campioni Multipli

Una volta rimosso il campione di tessuto, è possibile prelevare altri campioni dallo stesso paziente tirando indietro una seconda volta il braccio di caricamento, in modo da ritirare il mandrino nella cannula di taglio e ricaricare completamente il dispositivo di biopsia Achieve ancora una volta. Ripetere le Fasi 3 a 5.

In modalità automatica, il dispositivo automatico per biopsie Achieve è progettato per alimentare la canula e la sonda in rapida successione. Prestare attenzione prima di procedere, poiché al momento della sua attivazione, il dispositivo avanza di 2,5 cm.

Attenzione: esclusivamente monouso. Il riutilizzo può rendere non funzionale il prodotto o contribuire alla contaminazione crociata.

Questo dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da medici specializzati nella relativa procedura, la quale comprende la preparazione del paziente, la salvaguardia del campione e l'impiego di una guida a immagine per biopsia percutanea.

[es]

Precaución: Probar la aguja podría dañar la cánula de corte y/o la punta del estilete. Mantenga los dedos y otros objetos alejados del frente de la aguja ya que cuando se activa, ésta avanzará 2,5 cm muy rápidamente. Nunca pruebe el dispositivo en una dirección que pudiera representar un peligro.

Paso 1: Preparación de Achieve

Para cargar el dispositivo para biopsia Achieve, simplemente tire suelto del brazo de carga dos veces, la primera vez para cargar la cánula y la segunda vez para cargar el estilete interno.

Paso 2: Colocación de la Aguja

Coloque la punta de la aguja en el extremo o cerca del extremo de la región de donde se desea obtener una muestra.

Paso 3: Disparo del Instrumento

Una vez que el dispositivo para biopsia Achieve está cargado, puede seguir dos métodos de disparo:

1. Modalidad con retraso: Al oprimir el botón D se mueve el estilete interno hacia la zona de donde se obtendrá la muestra. El operador utiliza esta modalidad con retraso para verificar la posición de la muestra para la muestra en el área diana antes de oprimir el botón A, con el cual se activa la cánula de corte y se obtiene la muestra de tejido.

2. Modalidad automática: El operador puede hacer uso de la modalidad de secuencia (lo que omite la función de retraso), simplemente oprimiendo primero el botón A. Este botón libera el estilete y la cánula de corte en secuencia para obtener la muestra de tejido.

A = Modalidad con retraso (sólo para el estilete)

D = Modalidad con retraso (sólo para el estilete)

Paso 4: Espécimen para la Biopsia

Para retirar la muestra de tejido, sostenga el instrumento con los botones A y D apuntando hacia arriba y tire suelto el brazo de carga una vez. Con esta acción se contraerá la cánula de corte exterior lo que dejará a la vista la muestra del estilete con la muestra del tejido.

Paso 5: Cómo Obtener Varias Muestras

Después de retirar la muestra, puede obtener varias muestras más del paciente tirando del brazo de carga otra vez. Con esto se contraerá el estilete dentro de la cánula de corte y volverá a cargar completamente el dispositivo para biopsia Achieve. Repita los pasos 3 a 5.

En el modo de funcionamiento automático, el aparato para la realización de biopsias automáticas Achieve ha sido diseñado para disparar la aguja y el estilete en una rápida secuencia. Le rogamos que extreme la precaución antes de activar el aparato quirúrgico ya que avanzará 2,5 cm.

Precaución: utilizar solo una vez. Volver a utilizar podría dar por resultado un producto no funcional o contribuir con la contaminación cruzada.

Únicamente pueden utilizar este aparato quirúrgico aquellos facultativos que hayan recibido la formación adecuada para ejecutar este procedimiento, incluya la preparación del paciente, la conservación de las muestras obtenidas y la utilización de la guía por imagen para la realización de biopsias percutáneas.

[pt]

Aviso: Tentar descargar a aguja pode danifar a cánula de incisão e/ou a ponta do estilete. Mantenha os dedos ou outros objectos longe da frente da aguja uma vez que ela avança 2,5 cm muito rapidamente quando accionada. Nunca tente descargar o instrumento em uma direção não segura.

Etapas 1: Preparação do Achieve para uso

Para carregar o dispositivo de biopsia Achieve, simplesmente puxa o braço de carga para trás e solte duas vezes: primeiro para carregar a cánula de incisão e uma segunda vez para carregar o estilete interno.

Etapas 2: Posicionamento da agulha

Posicione a ponta da agulha na extremidade da região a ser usada para amostra ou próximo a essa extremidade.

Etapa 3: Descarregamento do instrumento

Existem dois métodos de sequência de descarga disponíveis depois que o dispositivo de biopsia Achieve estiver carregado.

1. Modo de Espera – Apertar o botão D liberta o estilete interno na área da amostra. O operador usa esse método de descarga de espera para verificar a posição da ranhura da amostra na área avançando o botão A, que acciona a cánula de incisão, capturando a amostra de tecido.

2. Modo Automático – O operador pode escolher o modo sequencial completo, omitindo o recurso de espera. Simplesmente premindo o botão A primeiro. Este procedimento libera o estilete e a cánula de incisão de forma sequencial, capturando a amostra de tecido.

A=Modo Automático</

[da]

Advarsel: Når nålen testes, skal det medføre, at den skærende kanyle eller stiletten spids beskadiges. Hold fingre og andet i passende afstand fra kanylens udmunding, idet den meget hurtigt presses 2,5 cm frem, når den aktiveres. Test må aldrig foretages i usikker retning.

Trin 1: Klargøring af Achieve

Achieve biopsihåndtaget lades ved at håndtaget trækkes tilbage, hvorefter lødningssarmen slippes tilbage. Første gang lades den skærende kanyle, anden gang den indre stilet.

Trin 2: Placering af Achieve

Det ladede Achieve biopsihåndtag føres gennem koaksial-introduceren. Tryk på luerkoblingen med et fast tag.

Trin 3: Affyrring af instrumentet

Når Achieve er ladet, findes der 2 muligheder for affyrring.

1. Forsinket metode: Med D-knappen udleses den indre stilet i prøvetagningsområdet. Operatoren anvender denne forsinkede metode til at verificere positionen af vævsprøven i prøvetagningsområdet inden anvendelse af A-knappen, som aktiverer den skærende kanyle og fanger vævsprøven.

2. Automatisk metode: Operatoren har også mulighed for at vælge den helautomatiske metode ved at trykke på A-knappen. Herved friges først stiletten og herefter kanylen, som fanger vævsprøven.

A: Automatisk metode

D: Forsinket metode (kun stilet)

Trin 4: Vævsprøven

Træk Achieve nålen tilbage fra koaksial-introduceren. Når vævsprøven skal tages, hold instrumentet med A- og D-knapperne opad, træk instrumentet tilbage og slip en gang. Dette vil medføre, at den yderste skærende kanyle vil trækkes tilbage og stiletten fremkommer med vævsprøven.

Trin 5: Flere vævsprøver

Efter vævsprøven er fjernet, kan der tages flere prøver fra samme patient. Træk lødningssarmen tilbage i gang mere. Stiletten med den skærende kanyle trækkes tilbage. Achieve biopsiinstrumentet er atter i ladet position. Gentag trin 3-5.

I automatisk tilstand, er Achieves automatiske biopsiapparat designet til at affyre kanylen og stiletten i hurtigt rækkefølge. Du bedes udvise forsigtighed inden du fortsætter da apparatet vil bevæge sig 2,5 cm fremad, når det aktiveres.

Forsigtig: Undelukkende til engangsbrug. Genbrug kan resultere i et ikke-operationsdygtigt produkt eller kan medvirke til krydsinfektioner.

Kun klinikere, der er korrekt uddannet i denne procedure, herunder forbodelse af patienten, opbevaring af prøver og anvendelse af billedevejledning for perkutant biopsi, bør anvende dette apparat.

[fi]

Varoitus: Neulan koelaukaiseminen voi vahingoittaa leikkavaa terää ja tai mandriin kärkeä. Sormet tai muut on pidettävä poissa neulan edestä, koska se työntyy laukaustaessa 2,5 cm erittäin nopeasti eteenpäin. Varmista, että instrumentti koelaukaistaan aina turvaltaan sisämandriini.

Vaihe 1: Achieve-laitteen valmistelu

Achieve-biopsialaitteet virittää vetämällä taakse ja vapauttamalla latauskahva kahdesti; ensimmäinen veto virittää leikkavaan terän, toinen sisämandriini.

Vaihe 2: Aseta neula

Vie neulan kärki näytteenottoalueelle tai sen reunaan.

Vaihe 3: Laukaise instrumentti

Valittavana on kaksi laukaisutapaa, kun Achieve-biopsialaite on virityksessä.

1. Viivästetty laukaisu - Painamalla D-nappia laukaustaan sisämandriini näytteenotuseen. Käytäjä voi tällä menetelmällä tarkkailla ja leikkavaa kanyili laukaustaan sarjassa ja saadaan kudosnäyte.

A = Automatiittitoiminto

D = Viivästetty toiminto (vain mandriini)

Vaihe 4: Biopsianäyte

Vedä Achieve-neula koaksialisäännösväijästä. Kudosnäyte irrotetaan pitämällä instrumenttia A ja D-naptit löysäältä ja vetämällä ja vapauttamalla latauskahva keraan. Nämä toimen ulompi vieläkin vetäytyy sisältävän terän läpi tulee esiiin.

Vaihe 5: Lisänäytteiden ottaminen

Kun kudosnäyte on irrotettu, lisänäytteitä samasta potilaasta voidaan ottaa vetämällä ja vapauttamalla latauskahva toistamiseen niin, että terä menee kanyiliin sisään ja Achieve-biopsialaite on uudelleen virityksessä. Toista vaiheet 3-5.

Automaatisessä tilassa, Achieve –automatiittinen biopsialaite on suunniteltu laukaisemaan kannulan ja mandriinin nopeassa suksessiossa. Ole varovainen elintarvike käyttöö, sillä kunkin laite on aktivoitu, se laukeaa eteenpäin 2,5 cm.

Huomautus: Vain kertakaikaytöön. Uudelleen käytäminen voi johtaa tuottamaan pinnatuumuteen tai myötävaikuttaan ristikontaminaatioon.

Tästä laitetta tulisi käyttää ainoastaan klinikot, jotka ovat saaneet asianmukaisen koulutuksen tämän menetelmän suorittamisessa, mukaanluuki potilaan valmistamisessa, näytteen säällönässä ja kuvaan ohjauksessa ihonläpäisevä biopsiaa varten.

[el]

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η δοκιμαστική ενεργοποίηση της βελόνας, πιθανόν να καταστρέψει την κάνουλα κοπής ή το άκρο του στυλεού. Κρατήστε τα δάκτυλα σας ή άλλα αντικείμενα σε απόσταση από το άκρο της βελόνας η οποία μετά την ενεργοποίηση της προχωρά κατά 2,5 εκατοστά. Προσοχή στη φόρα της βελόνας κατά τη δοκιμή.

1^η Βήμα: Όπλωση Βελόνας Achieve

Για να οπλώσετε την Achieve, τραβήξτε διαδοχικά 2 φορές το ειδικό έμβολο που βρίσκεται στη λαβή της. Η πρώτη κίνηση οπλίζει τη κάνουλα κοπής και τη μετά την ενεργοποίηση της προχωρά κατά 2,5 εκατοστά. Προσοχή στη φόρα της βελόνας κατά τη δοκιμή.

2^η Βήμα: Ευαγγελή Βελόνας Achieve

Ευαγγελέψτε την άκρο της βελόνας μέσα στην είσοδο της προς βιοψία περιοχής.

3^η Βήμα: Ενεργοποίηση Βελόνας

Εφόσον η βελόνα βιοψίας έχει οπλιστεί δύο διαδοχικές μέθοδοι είναι διαθέσιμες:

1. Σταδιακή μέθοδος βιοψίας/D: Πατώντας το πλήκτρο D, πρωθετικά εισωτερικά στυλές στην περιοχή βιοψίας. Ο χρήστης θέτει τη γεγοντή λήψης δείγματος πριν εκτελέσει τη βιοψία. Στη συνέχεια πατώντας το πλήκτρο A ενεργοποιεί την κάνουλα κοπής η οποία έγκλωβισε τον ιστό/δείγμα αλοκωλύνοντας τη βιοψία.

2. Αυτόματη μέθοδος βιοψίας/A: Ο χρήστης εφαρμόζει την αυτόματη μέθοδο εφόσον παραλείψει το στάδιο D και επιλέξει να πατήσει μόνον το πλήκτρο A. Η ενεργοποίηση του A απελευθερώνει διαδοχικά τύπο τον στυλέα στην περιοχή βιοψίας, όσο και την κάνουλα κοπής η οποία θα έγκλωβισε τον ιστό/δείγμα και θα ολοκληρώσει τη διαδικασία.

A = Αυτόματη Μέθοδος

D = Σταδιακή Μέθοδος (μόνο στυλέος)

4^η Βήμα: Λήψη Δείγματος Βιοψίας

Αφαιρέστε τη βελόνα Achieve από τον ασθενή. Για να απελευθερώσετε το δείγμα, κρατήστε την βελόνα έτσι ώστε τα κομβά A και D να βρίσκονται προς τα επάνω και τραβήξτε το έμβολο μόνο φορά. Αυτή η κίνηση θα απομακρύνει την εξωτερική κάνουλα κοπής αποκαλύπτοντας την εγκοπή λήψης, με το δείγμα.

5^η Βήμα: Λήψη Πολλαπλών Δείγμάτων

Εφόσον έχετε ήδη απομακρύνει το δείγμα από τη βελόνα και η λήψη επιπρόσθετου δείγματος από το ίδιο ασθενή κριθεί απαραίτητη, τραβήξτε για δεύτερη φορά το έμβολο, δηλ.: τοποθετήστε ξανά το στυλέο μέσα στην κάνουλα κοπής) ώστε να οπλιστεί την βελόνα. Επαναλάβτε τα στάδια 3 έως 5.

Στην αυτόματη λειτουργία, η αυτόματη συσκευή πραγματοποιείται βιοψίας έχει σχεδιαστεί για αυτή να εναλλάσσει με μεγάλη ταχύτητα τον ασθενήσικο και τη μήτη. Πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά το χειρισμό καθώς η συσκευή θα προσωρίστε 2,5 cm όταν ενεργοποιείται.

Προσοχή: Μόνο για μία χρήση. Αν επαναχρησιμοποιείται, ενδέκειται να προκληθεί βλάβη του προϊόντος ή διάσταση που διατηρείται διαφορετική από την προσαρτημένη. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρηματοποιείται μόνο από κλινικούς λατρύους που έχουν λάβει κατάλληλη εκπαίδευση για αυτή τη διαδικασία, η οποία περιλαμβάνει την προετοιμασία του ασθενούς, τη διατήρηση του δείγματος και τη χρήση απεικονιστικής καθοδήγησης κατά τη διαδερμική βιοψία.

[ja]

警告: 試用をすると、針によってカニューレやスタイルtteの先端部の損傷をまねくことがあります。作動すると瞬時に2.5cmほど前に突き出る為、指やその他の物を針の前方には置かないで下さい。安全ではない方向には装置の試用はしないで下さい。

ステップ1: アチーブ生検針使用の準備

アチーブ生検針をチャージするには、チャージ用アームを引き戻し、放す操作を2回繰り返します。最初はカニューレをチャージし、次に内側のスタイルットをチャージする為です。

ステップ2: 針の配置

針の先端部はサンプルを採取する領域の端かその付近に配置します。

ステップ3: 装置の射出

アチーブ生検針をチャージした後は、2通りの射出手順があります。

1. セミオートマチックモード Dボタンを押すと、内側のスタイルットが採取部位に進入します。術者は、Aボタンを押してカニューレが進入しサンプルが採取される前に目的のエリア内のサンプルの位置を確認する為に、この手法を用います。

2. オートマチックモード 術者は、Aボタンを最初に押すだけで、完全に連続的なモードを選択できます。これによりスタイルットとカニューレが順次進入し、組織のサンプルが採取されます。A=オートマチックモード D=セミオートマチックモード(スタイルットのみ)

ステップ4: 生検サンプル

組織のサンプルを取り出すには、A及びDの射出ボタンを上向きにして保持し、チャージ用アームをもう一度引き戻します。この動作により外側のカニューレが格納され、組織のサンプルのついたスタイルットが露出します。

ステップ5: 複数のサンプルの採取

組織のサンプルを除去した後、チャージ用アームをもう一度引きけば、同じ患者から別のサンプルを採取することもできます。スタイルットがカニューレに格納され、アチーブ生検針がもう一度完全にチャージされた位置に配置されます。ステップ3～5を繰り返して下さい。

オートマチック生検針アチーブは、オートマチックモードにおいてカニューレとスタイルットが素早く順次進入するように設計されています。本品は、スイッチを入れる2.5セント先進しますので、使用前に十分ご注意ください。

注意: 本品は一回のみ使用できます。再度使用すると、製品が正しく機能しなかったり、相互汚染の原因になることがあります。

本品は、生検処置(患者の準備、試料保存及び経皮生検のための画像導引の使用法を含む)を熟知した医師の方のみご使用ください。

[zh]

警告: 对活检针进行发射检测会损伤到切割套管和/或管心针针头。因为在发射时活检针会快速向前推进2.5 cm，所以在发射前把手指或者其他物体从针的前方移开。不要在不安全的方向对活检装置进行发射检测。

第1步：对Achieve的使用前准备

只需要简单的把赋能拉杆向后拉动，就可以使Achieve活检针获得发射所需的能量，回拉期间放松两次，第一次是使针管赋能，第二次是使内部的衬芯赋能。

第2步：活检针定位

将活检针针尖放入或接近取样区边缘。

第3步：装置的发射

在Achieve活检设备获得发射能量后，有两种发射方式可供选择。</p